

Павлова Ирина Викторовна

канд. филол. наук, доцент

Чаухан Йогендер

студент

ФГБОУ ВО «Пермский государственный
медицинский университет им. А.Е. Вагнера»

г. Пермь, Пермский край

**СТРУКТУРНЫЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКОГО
СЛОВООБРАЗОВАНИЯ НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВОДНЫХ ГЛАГОЛА
«ЛЕЧИТЬ» (ОПЫТ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ)**

Аннотация: в работе проанализированы модели внутриглагольного словообразования на примере глагола «лечить», одного из базовых слов в словаре студента-медика. Подробно рассмотрены префиксальный и лексико-семантический способы словообразования в контексте функционального словоупотребления и в различных речевых ситуациях, что необходимо при изучении русского языка как иностранного и в речевой практике иностранных студентов.

Ключевые слова: функционально-коммуникативный метод, словообразовательные модели, внутриглагольное словообразование, префиксальный способ словообразования, лексико-семантический способ словообразования, речевые ситуации.

Тема словообразования в системе изучения русского языка как иностранного интересна и значима. Особенности освоения словообразовательных моделей в курсе РКИ посвящено немало современных трудов. В лингводидактическом ключе эта проблематика разработана в исследованиях А.П. Аверьяновой, А.Н. Барыкиной, Г.Н. Всеволодовой, В.В. Добровольской, Л.В. Красильниковой, Н.Л. Кудиной и других. Н.Л. Кудина справедливо отмечает, что в рамках функционально-коммуникативного подхода к описанию языка наиболее важными в

лингвистике считаются два направления изучения словообразования инофонами: 1) функционирование аффикса в производном слове (словообразовательной модели) и 2) функционирование производного слова в контексте или определённой синтаксической ситуации [1, с. 153]. В. Добровольская подчёркивает, что в лексике рассматриваемая тема способствует расширению словаря учащихся, развитию языковой догадки; в грамматике – даёт четкое представление о структуре слова и, следовательно, о закономерностях его изменения; в области работы с текстом она обеспечивает беспереводное понимание сложного текста, являясь инструментом для чтения; к тому же словообразование является одним из источников терминологической лексики в области специальности, служит ориентиром для определения значения новых слов по их грамматической форме [2, с. 109].

В изучении русского языка в медицинском вузе отбираются и классифицируются модели, которые могут использовать иностранные студенты в своей профессиональной и научной деятельности. Наш опыт показывает, что работа в этом ключе может проводиться не только в рамках учебных занятий. Проектная, научно-исследовательская работа в малых группах или индивидуально оказывается не менее эффективной, она стимулирует поисковые, логические, аналитические способности иностранных учащихся. Так, данная работа была проведена в ходе подготовки к студенческой научной конференции и успешно представлена на ней.

Цель работы – рассмотреть и проанализировать значения глагола «лечить» и его многочисленных производных. Для достижения цели были определены следующие *задачи*: 1) изучить словообразовательные модели от глагола «лечить»; 2) проанализировать лексические значения слов, образованных морфемным способом, при помощи приставки (префикса); 3) проанализировать лексико-семантическую модель образования новых слов; 4) рассмотреть функции глаголов в речи и подобрать примеры для возможных ситуаций их использования, опираясь на словари [3; 4] и результаты интервьюирования носителей русского языка.

Очевидна *актуальность* этого опыта: во-первых, глагол «лечить» – это один из базовых глаголов в словаре студентов-медиков; во-вторых, результаты наблюдения его производных (примеры, модели, типичные фразы и речевые ситуации) можно использовать на занятиях РКИ, в ситуативных задачах и профессионально-ориентированных диалогах модулей «Языковая подготовка к уходу за больными», «Профессиональная коммуникация в деятельности врача» и др.

Глагол «лечить» в русском языке является базовым, непроизводным. В толковом словаре Ожегова трактуется как: 1) применять медицинские средства для восстановления здоровья, принимать меры к прекращению болезни; 2) обладать целительными свойствами [3, с. 494]. От него могут быть образованы цепочки других слов разных частей речи (лечение, лекарь, лечащий). Особый интерес представляют внутриглагольные модели (образование других глаголов от глагола «лечить»), их многообразие позволяет увидеть всё богатство возможностей русского словообразования.

В результате нашего наблюдения мы определили, что самый продуктивный способ образования глаголов от слова «лечить» – это префиксальный способ (при помощи префиксов/приставок). Как отмечают авторы пособия «Изучаем глагольные приставки», сложность этого раздела для иностранцев связана с несколькими факторами: «обилием глагольных приставок в русском языке; многообразием значений глагольных приставок; закономерностями лексической и синтаксической сочетаемости приставочных глаголов; использованием приставочных глаголов в контексте» [5, с. 4].

Действительно, каждая приставка (префикс) вносит определённый оттенок значения и помогает образовать новое слово. Каждое приставочное образование от глагола «лечить» предполагает речевую ситуацию, в которой новое слово выполняет свою функцию. Префикс *ВЫ-/ Вылечить/ся* – закончить процесс лечения полностью (*Его удалось вылечить медикаментозно. Она вылечилась от простуды за неделю*). Префикс *ДО-/ Долечить/ся* – 1) довести лечение до определённой точки, до конца, до какого-либо результата (*Вас выпишут из стационара,*

долечиваться можно дома. Инфекцию необходимо долечить до конца); интересно, что в речи может отразиться ситуация, когда результат лечения оказался нежелательным (*Меня этот знахарь долечил до осложнения*). Префикс ЗА-/ *Залечить/ся* – 1) позитивное значение: устранить проявление болезни, болезненное состояние (синоним «вы-...») (*Ты можешь залечить свою рану целебным компрессом. Мою язву удалось залечить народными средствами и правильной диетой*); 2) негативное значение: нанести вред лечением (*Так можно и до смерти залечить. Ну, ты залечился совсем...бледный какой!*). Префикс ИЗ-/ *Излечить/ся* – синоним «вылечить/ся», кроме того, часто используется по отношению к душевным состояниям (*Не пытайтесь излечиться от всех болезней сразу. Только мама может излечить мою печаль. Что излечит мою душу, чтобы не осталось рубцов? Исцеляющие мысли!*). Префикс НЕДО-/ *Недолечить/ся* – не закончить лечение (*Если недолечить ангину, возможны тяжёлые осложнения. У тебя опять кашель, потому что в прошлый раз ты недолечился*). Префикс ПЕРЕ-/ *Перелечить/ся* – 1) многократное действие (*Я перелечился у всех врачей во всех наших больницах. Доктор Васильев перелечил сотни пациентов*); 2) излишнее действие, больше чем следует (*Кажется, меня перелечили, я чувствую слабость и головокружение. Что лучше: недолечить или перелечить?*); 3) повторное действие, исправление ошибок (*Идите к своему доктору и требуйте перелечить, а я за эту операцию не возьмусь! К нам из многих хвалёных клиник приходят перелечиваться*). Префикс ПО-/ *Полечить/ся* – неполное действие, в течение некоторого времени (*Полечись хоть немножко, отдохни, и приходи на работу. В клинике меня хорошо полечили, теперь буду продолжать лечение дома*). Префикс ПОД-/ *Подлечить/ся* – неполное однократное действие (*У Вас совсем небольшой кариес, я Вам быстро подлечу этот зуб. Я плохо себя чувствую, мне бы сегодня немного подлечится*). Префикс ПРО-/ *Пролечить/ся* – пройти весь назначенный курс лечения (*Все инфицированные пролечились в стационаре и полностью выздоровели. Твою пневмонию придётся пролечить антибиотиками*).

Ещё один интересный путь образования нового смысла, лексико-семантический способ словообразования – это появление у слова нового значения. Слово «лечить» распадается на омонимы (слова, одинаковые по форме, но разные по значению). Так, у слова «лечить» появился негативный смысл, отнюдь не связанный с медицинской сферой функционально и стилистически: «лечить» – надо-есть, навязчиво советовать, вмешиваться в жизнь другого человека (*Что ты меня лечишь?! Оставь его в покое, не надо его лечить своими советами.*). В таком смысле сленговое слово «лечить» можно услышать в разговорно-просторечном стиле речи, зачастую и в речи студентов. Известен и ещё более маргинальный вариант – жаргонизм преступного мира в значении «врать, обманывать».

В заключение подчеркнём, что изучение словообразовательных моделей глагола «лечить» помогает решить ряд важнейших учебных и коммуникативных задач: 1) расширить коммуникативный кругозор иностранного студента – будущего врача; 2) научиться правильно распознавать и использовать нужные слова в подходящих речевых ситуациях; 3) понять структуру русского языка как системы, значения не только производной лексики, но и отдельных морфем; 4) различать стилевые особенности и функции слов в разных ситуациях общения; 5) использовать изученные модели по аналогии для других лексических единиц в учебном, профессиональном и общекультурном контексте (например, «читать – прочитав – недочитав...»; «есть – недоел – переел...»; «лететь – долететь...» и др.).

Список литературы

1. Кудина Н.Л. К вопросу об основных словообразовательных единицах, актуальных для РКИ / Н.Л. Кудина // Карповские научные чтения: сб. науч. ст. Вып. 11: в 2 ч. Ч. 1. – Минск: ИВЦ Минфина, 2017. – С. 153–159.
2. Добровольская В.В. Словообразование в системе РКИ / В.В. Добровольская // Stephanos. – 2019. – №1 (33). – С. 108–114.
3. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов. – М.: Мир и образование, 2019. – 1376 с.

4. Ульянова О.А. Словообразовательный словарь современного русского языка / О.А. Ульянова. – М.: Аделант, 2013.

5. Барыкина А.Н. Изучаем глагольные приставки / А.Н. Барыкина, В.В. Добровольская. – 3-е изд. – СПб.: Златоуст, 2019. – 252 с.